



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/2000/9  
12 January 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Второе совещание  
Гаага, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года  
Пункт 7 а) предварительной повестки дня

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ПОДЗЕМНЫХ ВОД\*

Представлено Председателем целевой группы по мониторингу  
и оценке, возглавляемой Нидерландами, и подготовлено при  
содействии секретариата

1. На своем первом совещании Стороны приняли решение включить в свою программу работы на период 1997-2000 годов разработку руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных подземных вод, а также подготовку соответствующей справочной документации для рассмотрения на втором совещании Сторон (элемент программы 3.6.1).

---

\* Официальное редактирование настоящего документа не производилось.

2. На основании этих решений целевая группа поручила небольшой группе экспертов из Венгрии, Испании, Нидерландов, Словакии, Соединенного Королевства, Украины и секретариата ЕЭК ООН подготовить такой проект руководящих принципов для рассмотрения на седьмом совещании целевой группы (Блед, ноябрь 1999 года). Эта небольшая группа экспертов провела десять совещаний и организовала ряд консультаций с экспертами из других стран и организаций, а именно с экспертами и организациями, принимающими участие в осуществлении экспериментальных проектов по трансграничным рекам (см. элемент программы 3.7), с экспертами, участвующими в работе других целевых групп, а также с представителями секретариатов Всемирной метеорологической организации (и одного из его центров сотрудничества с этой организацией) и ЮНЕСКО. Во внимание также были приняты результаты рабочего совещания по управлению подземными водами 1997 года (см. пункт 6 а) предварительной повестки дня и документ MP.WAT/WG.1/1998/5), а также были проведены консультации с руководящей группой, созданной для этого рабочего совещания.

3. Кроме того, группа экспертов подготовила и/или обеспечила содействие и руководство в разработке четырех базовых докладов, касающихся реестра трансграничных подземных вод (подготовлен экспертами из Венгрии); подхода к решению проблем и использования показателей (подготовлен экспертами из Нидерландов); применения моделей (подготовлен экспертами из Венгрии, Нидерландов, Словакии и Украины); а также современного мониторинга и оценки подземных вод (подготовлен экспертами из Нидерландов).

4. На своем седьмом совещании целевая группа изучила и приняла эти руководящие принципы при том понимании, что они будут представлены Сторонам на их втором совещании для официального утверждения 1/. Кроме того, целевая группа рассмотрела возможность начала осуществления опытной программы по трансграничным подземным водам по примеру опытной программы по рекам (элемент программы 3.7) и поручила своему Председателю представить доклад о достигнутом прогрессе на втором совещании Сторон.

#### Проект решений

5. Совещание Сторон, возможно, пожелает:

а) утвердить руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных подземных вод (добавление, которое будет выпущено в качестве отдельного документа) и одобрить четыре базовых доклада 2/;

б) предложить Сторонам и несторонам Конвенции применять эти руководящие принципы в рамках сотрудничества по управлению трансграничными водами и, в соответствующих случаях, в национальном контексте;

- c) просить прибрежные Стороны представлять, предпочтительно через их совместные органы, совещаниям Рабочей группы по мониторингу и оценке, а также третьему совещанию Сторон совместные доклады о своем опыте, накопленном в осуществлении этих руководящих принципов;
- d) предложить несторонам информировать Рабочую группы по мониторингу и оценке, а также третье совещание Сторон об опыте, накопленном в осуществлении этих руководящих принципов;
- e) просить Рабочую группу по мониторингу и оценке принять эти доклады во внимание при рассмотрении вопроса о необходимости обновления руководящих принципов;
- f) просить Международный центр по оценке состояния вод (см. документ MP.WAT/2000/14) оказать содействие Рабочей группе по мониторингу и оценке, а также соответствующим совместным органам в их усилиях, направленным на обеспечение подготовки по вопросам, рассматриваемым в руководящих принципах;
- g) просить секретариат опубликовать эти руководящие принципы в Серии публикаций по водным проблемам на всех рабочих языках ЕЭК ООН;
- h) поблагодарить членов группы экспертов и других членов целевой группы за их отличную работу;
- i) выразить свою благодарность правительству Нидерландов за предоставление людских и финансовых ресурсов в поддержку деятельности целевой группы.

Примечания:

1/ Поскольку действующие правила и положения ООН не предусматривают перевод документов совещаний объемом свыше 16 страниц, Президиум Совещания Сторон на своем третьем совещании 1 декабря 1999 года принял решение следовать такому же подходу, как Комитет ЕЭК ООН по экологической политике в отношении документов совещаний по обзорам результативности экологической деятельности и Исполнительный орган Конвенции по трансграничному загрязнению воздуха на большие расстояния в отношении обзоров политики и руководящих принципов по контролю за загрязнением воздуха. При этом Президиум отметил, что правила и положения не препятствуют публикации руководящих принципов на всех рабочих языках ЕЭК ООН после того, как они утверждены Сторонами. Следуя этому подходу, в приложении разъясняются принципы, положенные в основу руководящих принципов, и приводится резюме их наиболее важных в этом отношении частей.

2/ Руководящие принципы, опубликованные на английском языке в качестве добавления к настоящему документу, и четыре базовых документа распространены/распространяются Председателем целевой группы среди координационных центров по Конвенции и других получателей согласно соответствующим спискам рассылки. Дополнительные экземпляры можно будет получить на совещании.

Приложение**ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ МОНИТОРИНГА  
И ОЦЕНКИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ПОДЗЕМНЫХ ВОД****Пояснительные замечания**

Настоящее приложение содержит пояснительные замечания по основным выводам и рекомендациям руководящих принципов. После утверждения руководящих принципов Советом Сторон они будут осуществляться и проверяться в ходе ряда экспериментальных проектов.

В целях обновления руководящих принципов и сохранения их роли в качестве руководящего документа высокого уровня их пересмотр будет осуществляться, вероятно, по истечении трехлетнего периода. Этот пересмотр будет основываться на опыте, накопленном в ходе осуществления экспериментальных проектов. Руководящие принципы также будут обновляться в свете технологических достижений, с учетом экономических и социальных факторов и изменений в сфере научных знаний и научного понимания.

1. Настоящие руководящие принципы не являются юридически обязательными.
2. Руководящие принципы носят скорее стратегический, чем технический характер. Они предназначены для оказания содействия правительствам стран ЕЭК ООН и совместным органам в сбалансированной разработке и осуществления процедур мониторинга и оценки.
3. Руководящие принципы представляют собой часть руководящих принципов мониторинга и оценки состояния рек, подземных вод, озер и эстуариев.
4. Руководящие принципы следуют общему подходу цикла мониторинга, как он представлен в руководящих принципах мониторинга и оценки трансграничных рек (MP.WAT/2000/10).
5. Особое внимание в них уделено некоторым специфическим аспектам мониторинга подземных вод по сравнению с мониторингом поверхностных вод. При осуществлении программ мониторинга и оценки трансграничных подземных вод особенно важно представлять существующую гидрогеологию в концептуальных моделях и/или в графических схемах. Они должны содержать характеристику геометрии трансграничного водоносного горизонта, условия стока, включая зоны подпитывания и сброса, а также изменение качества подземных вод.

6. Составление характеристики и описания соответствующих систем трансграничного водоносного горизонта является необходимым условием для мониторинга и оценки трансграничных вод в целом и трансграничных подземных вод в частности. Этому аспекту уделено особое внимание.
7. От поверхностных вод системы подземных вод отличают две черты: длительное время пребывания и удерживания и степень физико-химического взаимодействия между водой и удерживающим материалом водоносного горизонта. Важное значение имеют как особенности материала водоносного слоя, так и воды, причем взаимодействие между водой и материалом водоносного слоя усиливается продолжительностью времени пребывания и удерживания.
8. Поскольку подземные воды, как правило, незаметны и менее доступны, чем поверхностные воды, основные последствия для действий по управлению и для связанных с этим мониторингом и оценкой будут вытекать из этих двух вышеназванных черт. Процесс получения важной информации может быть технически сложным и дорогостоящим. Следовательно, необходимо принять ограничения в оценке подземных вод, а также их необходимо учитывать при толковании и использовании результатов мониторинга. Это также окажет воздействие на возможные стратегии управления ресурсами подземных вод и на установку целей по обеспечиванию качества подземных вод.
9. Было уделено внимание и комплексному подходу. Необходимо предусмотреть интеграцию сетей мониторинга поверхностных и подземных вод в целях достижения необходимой эффективности управления и охраны ресурсов трансграничных вод. Таким образом, руководящие принципы, касающиеся как подземных вод, так и рек, должны использоваться во взаимосвязи.
10. В настоящих руководящих принципах в качестве подходов к определению потребностей в информации рекомендованы различные концепции (концепция жизненного цикла данной политики и концепция "давление - состояние - воздействие - ликвидация последствий" (DPSIR)). Определенное внимание уделено роли показателей. Показатели могут играть важную роль в процессе информирования органов, ответственных за принятие решений, о результатах мониторинга, поскольку показатели тесно связаны с соответствующими рекомендациями по деятельности в области управления. Если отбор или разработка показателей основывается на вышеупомянутых концепциях, то будет получена более сбалансированная информация.
11. Следует установить приоритеты вопросов и целей, касающихся управления подземными водами (в соответствии с положениями Конвенции и других соответствующих соглашений) на разных уровнях. Такие приоритетные вопросы в значительной степени определяют потребности в информации, которые станут основой для мониторинга. Внимание было уделено и роли оценки риска при определении приоритетов. Такая оценка

должна быть как можно более простой и включать в себя учет функций и угроз в трансграничном районе (плотность населения, наличие политически важной зоны и т.д.). В идеале такая оценка риска может полностью основываться на существующей информации или информации, собранной в ходе обзоров.

12. Специальная глава посвящена совместным или скоординированным действиям и институциональным механизмам, поскольку успешная разработка и осуществление политики, стратегий и методологий, касающихся управления подземными водами, в значительной степени зависит от институциональных аспектов. Они включают в себя организационные структуры, механизмы для сотрудничества и распределения сфер ответственности между заинтересованными учреждениями и организациями.

-----